



Sagamihara Housing Area (SHA)/ Sagami General Depot (SGD)
24 Hours Unstaffed Fitness Centers
Release and Waiver of Liability and Indemnity Agreement
相模原ハウジングエリア (SHA)/ 相模デポ (SGD)
24時間無人営業フィットネスセンター
権利放棄同意書

Authorized Patrons: Children 13 to 15 years of age must be actively participating in **the same activity** and under the direct supervision of a parent or guardian. 16 years of age and up have full access of the gymnasium. Ages 12 and under are not allowed in these facilities.

使用が許可される者：13歳から15歳の未成年は、保護者による監督の下、積極的に**保護者と同じ活動**に参加していること。16歳以上は、単独でのジムの使用が全面的に認められる。12歳以下がこの施設に入ることにはできません。

IN CONSIDERATION of being permitted to enter the SHA/ Sagami General Depot Fitness Centers (hereafter the Fitness Centers) for any purpose, including, but not limited to observation, participating in physical activities or using facilities or equipment in any way, I, on behalf of myself, my personal representatives, heirs, assigns, and next of kin, hereby acknowledge, agree, represent, and warrant with respect to any present or future entry into or use of these Fitness Centers that:

相模原ハウジングエリア及び相模デポのフィットネスセンター（以下、フィットネスセンター）入場が許可されるにあたり、その使用目的が監視・監督・観察、運動への参加、施設の使用や用具・器具の使用のために限らずいかなる目的においても、現在または将来のフィットネスセンターへの入場または使用に関して述べられた以下の事柄について、私、私の保護者、私の人格代理人・相続人・権利継承者・近親者が、ここに、認識し、同意し、代理し、保証することを誓います。

1. Immediately upon entering, I will inspect the facilities of the Fitness Centers, and I further warrant that such entry into the Fitness Centers for observation, participation in physical activities or use of any facilities or equipment constitutes an acknowledgment that I find and accept same as being safe and reasonably suited for the purposes of such observation, participation or use.

1. 私の入場後、直ちにフィットネスセンターの施設を調査し、監視・監督・観察や運動に参加したり施設や用具・器具の使用することによって、安全でかつ監視・監督・観察や運動への参加、施設や用具・器具が使用に適していたことを保証致します。

2. I am aware that the Fitness Centers have facilities and equipment for activities such as weight training, walking, stair-climbing, jogging and running, rowing, aerobic activities, and exercise testing.

2. 私は、フィットネスセンターに、その施設とウェイトトレーニング・ウォーキング・ステアクライミング・ジョギング・ランニング・ローイング・エアロビクス・運動テストなどに使う用具・器具があることを認識しています。

I understand that participation in physical activities and the use of facilities or equipment at the Fitness Centers involves inherent risks, including but not limited to, death, serious neck and



spinal injuries resulting in complete or partial paralysis, heart attacks, and injury to bones, joints, or muscles.

私は、運動に参加したり施設の使用や用具・器具の使用には、死亡したり、首や脊椎に重大な怪我、完全または部分的麻痺などを負ったり、心臓発作や骨・関節・筋肉の怪我をするようなことだけに限らず、様々な危険があることを理解しています。

I represent that I am voluntarily observing or participating in the Fitness Centers activities and using the Fitness Centers' facilities or equipment with full knowledge of all potential dangers involved therein and I further understand that the Fitness Centers are unattended facilities and there are no MWR representatives or staff assigned to monitor my activities at the Fitness Centers.

私は、起こりうる全ての危険についての知識を持ち、私自身の自由意志において監視・監督・観察、フィットネスセンターで行われる活動に参加、またはフィットネスセンターの施設や用具・器具を使用し、また、フィットネスセンターは無人工業の施設であること、故にMWR代表者もしくは従業員が私の活動を監視・管理する責任が無いことを認めます。

I hereby assume full responsibility for and risk of bodily injury, death or property damage (whether due to ordinary negligence or otherwise) arising in connection with my observation, participation in physical activities and use of the Fitness Centers facilities and equipment.

私はここに、フィットネスセンターでの監視・監督・観察や運動への参加、施設や用具・器具を使用について、身体の怪我・死亡・物的損害（過失によるもの、またはその他の如何にかかわらず）の危険性があることを認め、それらの責任が私自身にあることを認めます。

3. I HEREBY RELEASE, WAIVE, DISCHARGE AND COVENANT NOT TO SUE the U.S. Government, U.S. Army, MWR, their directors, officers, employees, independent contractors and agents (hereinafter referred to as Released Parties)

from any and all liability for loss or damage, and any claim or demands

therefore on account of injury to my person or property or resulting in my death,

whether caused by the ordinary negligence of the Released Parties or otherwise arising in connection with my presence in,

upon or about the Fitness Centers or my observation, participation in physical activities or the use of the facilities or equipment of the Fitness Centers.

3. 私はここに、全ての損失、損害についての権利、訴訟、要求に関する権利一切を放棄し、アメリカ合衆国連邦政府、アメリカ陸軍、MWR、それらのディレクター、オフィサー、従業員、コントラクター、代理人、代理店（以下、リリースドパーティ）を訴えないことを誓い、それ故に、私自身が、リリースドパーティによる一般的な過失かまたは私がフィットネスセンター内にいることによって生じるた自身の怪我や所持品、死亡に至った場合について責任があることを認めます。

4. I HEREBY AGREE TO INDEMNIFY AND SAVE AND HOLD HARMLESS the Released Parties from any loss, liability, damage or cost (including but not limited to attorney fees) they may incur arising in connection with my presence in, upon or about the Fitness Centers or my observation, participation in physical activities or the use of the facilities or equipment of the Fitness Centers and whether due to my negligence or otherwise.

4. 私はここに、リリースドパーティに対し、私がフィットネスセンター内にいる時や、フィットネスセンターに入場する時、またはフィットネスセンターに到着するまで、または、私の監視・監督・観察や運動への参加、フィットネスセンター施設や用具・器具の使用において、私の過失かどうかにかかわ



ず、生じたあらゆる損失、負債、損害、または費用（弁護士費用だけでなく、それ以外のものも含め）に対する請求が生じないことを補償します。

5. I understand that this RELEASE, WAIVER AND INDEMNITY AGREEMENT is intended to be as broad and inclusive as permitted by the laws of the United States and Japan and agree that if any portion is held invalid, the remainder of the waiver will continue in full legal force and effect. I affirm that I am of legal age, am freely signing this agreement, and that no oral representations statements or inducements apart from this written agreement have been made. I have read this form and fully understand that by signing this form, I am giving up legal rights and remedies that I might have now or in the future. "I understand that my information will be kept secure and in confidence. The information contained herein shall be used for the sole purpose of assisting the staff in the evaluation of my safety for participation. External disclosures of this information will be limited to valid legal requests by law enforcement authorities and government agencies, legal proceedings where disclosure is necessary to protect the interest of the Fitness Centers and U.S. Government in subpoenas and similar legal process."

5. 私は、この権利放棄同意書は、合衆国と日本の法律で認められた広義で包括的なものであるよう意図されたものであること、その一部が無効になった場合においても、その他の権利放棄については法的な強制力及び効力を有することを理解いたします。私は、法定年齢であること、自由意志においてこの同意書に署名し、この同意書とは別に口頭による陳述または予備申立書などが作成されていないことを誓います。私は、この同意書を全て理解し、この同意書に署名することによって、現在および将来において生じる全ての法的権利と賠償を放棄いたします。私は、私の個人情報が漏洩しないよう安全に厳重に管理されていることを理解しています。この同意書に記載された情報は、私の安全な参加を審査する以外の目的には使用されません。外部への公開は、法執行機関や政府による法的に有効な要請があった場合や、召喚や類似する法的訴状手続き上フィットネスセンターとアメリカ政府の利益を保護する目的において、情報公開が必要な訴訟手続きに限られます。

親による署名 / 保護者署名 / 氏名 (活字体) / 日付
Signature of Participant / Guardian / Printed Name / Date

It is highly recommended that you consult your physician before beginning any new exercise program.

新しい運動プログラムの開始にあたり、かかりつけの医師に相談することを強く推奨いたします。

Ages 12 and under are not allowed in these facilities.

12歳以下がこの施設に入ることはできません。